

ЦЕНТР ИНФОРМИРОВАНИЯ
И ДОКУМЕНТИРОВАНИЯ
ПО ПРАВАМ РЕБЁНКА
из Молдовы



КОНВЕНЦИЯ

О ПРАВАХ
РЕБЁНКА

понятная
ДЛЯ ВСЕХ

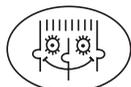


Save the Children
Sweden

Конвенция о
ПРАВАХ РЕБЁНКА

понятная

ДЛЯ ВСЕХ



CIDDC

Конвенция о Правах Ребёнка – понятная для всех

Координатор: Чезар Гаврилюк

Текст: Даниела Платон, Иосиф Молдовану, Клаудия Даний

Рисунки: Виктория Лунгу (Кишинэу) и Роберт Чинчук (Бэлць)

Продукция: ЦИДПР

Дизайн: URMA ta

Печать: Бават-принт

Тираж: 2500 экземпляров

Кишинэу, 2012

URMA^{ta}
motor de comunicare

Содержание

Что такое Конвенция о
Правах Ребёнка?

5

Зачем нужна Конвенция
о Правах Ребёнка?

6

На чём основывается
Конвенция?

6

Что содержит
Конвенция?

7

Как проще понять
права ребёнка?

8

Кто несёт ответственность за
обеспечение и соблюдение
прав ребёнка?

9

Кто наблюдает за тем, как
правительство выполняет
свои обязательства?

11

К кому и куда ты можешь
обратиться, чтобы больше
узнать о своих правах или
в случае их нарушения?

13

Какие права предоставляет тебе
Конвенция в своих статьях?

14

Глоссарий

30

Брошюра «Конвенция о Правах Ребёнка – понятная для всех» на русском языке была разработана вместе с 18-ю детьми, участниками проекта «Права детей – понятные для всех»: Руслан Ала, Татьяна Божик, Ион Черчел, Михай Кобзарь, Анастасия Кучерявая, Давид Ферарь, Владимир Фогель, Ионела Левчук, Екатерина Лунгу, Генадие Матфей, Богдан Поркарь, Полина Савин, Александр Шевчук, Оксана Штирбу, Мария Тихончук, Григорий Тылту, Олга Унгуриану.

Издание данной брошюры стало возможным в рамках проекта «Права детей – понятные для всех», осуществляемого Центром Информирования и Документирования по Правам Ребёнка, при поддержке Шведской организации «Спасите детей».

Содержание, мнения и способ изложения информации, а также графическое оформление не обязательно совпадают со взглядами финансирующей организации.

Брошюру «Конвенция о Правах Ребёнка – понятная для всех» можно найти по адресу:

Центр Информирования и Документирования по Правам Ребёнка (ЦИДПР)
ул. Е. Кока 15, Кишинэу, MD 2008, Молдова
Тел./ факс: (022) 716-598, 747-813, 744-600
E-mail: ciddc@yahoo.com
Web: <http://www.childrights.md>

Также, брошюра доступна в интернете по адресу:
http://www.childrights.md/files/drepturile_copilului_ru.pdf

ЧТО ТАКОЕ КОНВЕНЦИЯ О ПРАВАХ РЕБЁНКА?

Вначале мы с тобой определимся, что словом **Конвенция** обычно называют международный договор, принятый между разными странами, по соблюдению одного и того же правового закона. Из этого определения становится понятным, что Конвенция о Правах Ребёнка является международным законом, который включает в себя весь набор прав ребёнка от его рождения до 18 лет. Конвенция о Правах Ребёнка была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций* 20 ноября 1989 года.

Республика Молдова ратифицировала* Конвенцию о Правах Ребёнка 12 декабря 1990 года. С тех пор наше правительство* должно постоянно обеспечивать соблюдение всех прав каждого ребёнка в соответствии с Конвенцией, без каких-либо исключений.

Чтобы обеспечить практическое применение Конвенции, Парламент* Республики Молдова принял, в 1994 году, Закон о правах ребёнка.

Если ты захочешь прочитать Закон о правах ребёнка, принятый в нашей стране, ты можешь найти его в интернете, на странице:

<http://childrights.md/lege-drepturile-copilului-rus.pdf>

В этой, специально для тебя продуманной и написанной брошюре под названием «Конвенция о Правах Ребёнка – понятная для всех», мы постарались в краткой, понятной и доступной форме объяснить все твои права, закреплённые в официальной версии международного закона – Конвенции о Правах Ребёнка. В конце этой брошюры ты сможешь найти объяснения слов, отмеченных знаком*.

Хочешь прочитать официальную версию Конвенции о Правах Ребёнка? Зайди на:

http://childrights.md/files/CDC_2005_final_rus.pdf.

ЗАЧЕМ НУЖНА КОНВЕНЦИЯ О ПРАВАХ РЕБЁНКА?

- 🟡 Конвенция предусматривает обеспечение для каждого ребёнка, а значит и для тебя, безопасного мира, в котором вы можете всесторонне развиваться и расти здоровыми, можете полностью реализовать свой потенциал и участвовать в жизни общества.
- 🟡 Конвенция способствует обеспечению защиты тебе и каждому ребёнку, ведь вы больше взрослых уязвимы* перед жизненными трудностями и перед угрозой эксплуатации и жестокого обращения.
- 🟡 Конвенция предусматривает обеспечение условий для того, чтобы как твой голос, так и голос каждого ребёнка был услышан, даже если вы не имеете права голосовать и не обладаете политическим или экономическим влиянием.
- 🟡 Конвенция служит защитой для тебя и для каждого ребёнка от ошибочного мнения многих взрослых, что дети являются собственностью родителей и что они не могут способствовать развитию общества.

НА ЧЁМ ОСНОВЫВАЕТСЯ КОНВЕНЦИЯ?

Конвенция о Правах Ребёнка основывается на приведённых ниже четырёх принципах*. Этим принципам должны следовать как взрослые, которые несут ответственность за практическое применение и соблюдение Конвенции, так и каждый ребёнок, который пользуется правами, предусмотренными в ней, а значит и ты.

1. ПРИНЦИП НЕДИСКРИМИНАЦИИ

Каждый ребёнок, без исключения, имеет равные права, независимо от своей расовой или религиозной принадлежности, от финансового положения, от своих мнений и высказываний, или от того, в какой семье он растёт. (Статья 2)

2. ПРИНЦИП НАИЛУЧШЕГО ИНТЕРЕСА РЕБЁНКА

Принимая решения, которые касаются каждого ребёнка, все учреждения и организации, все взрослые, которые работают с детьми и с членами их семей, должны, прежде всего, думать о том, что лучше для детей и предоставлять каждому ребёнку особую защиту и заботу. (Статья 3)

3. ПРИНЦИП ВЫЖИВАНИЯ И РАЗВИТИЯ

Каждый ребёнок имеет неотъемлемое право на жизнь. Правительство должно гарантировать каждому ребёнку выживание и здоровое всестороннее

Статья 3

Статья 2

развитие: физическое, эмоциональное, умственное, социальное и культурное. (Статья 6)

4. ПРИНЦИП УВАЖЕНИЯ МНЕНИЯ РЕБЁНКА

Каждый ребёнок имеет право участвовать и высказывать своё мнение, когда взрослые принимают важные для его жизни решения. Мнение каждого ребёнка должно быть выслушано и принято во внимание со всей серьёзностью в семье, в школе, в кругу друзей, там, где он проводит свободное время или в любой другой среде и ситуации.

Каждый ребёнок может принимать участие в интересующих его мероприятиях, к которым он чувствует свою готовность и к которым у него есть необходимые способности. Никто не может заставить ребёнка делать что-либо против его воли, например, играть роль в спектакле, читать стихотворение со сцены перед аудиторией, или выполнять другие задания или функции, навязываемые сверстниками или взрослыми (родителями, учителями).

(Статья 12)

Статья 12

Статья 8

Статья 6

ЧТО СОДЕРЖИТ КОНВЕНЦИЯ?

Конвенция содержит **54** статьи, правовые нормы которых, для лучшего понимания, можно сгруппировать по их основным положениям: Статьи **1–41** относятся к правам девочек и мальчиков в возрасте до 18 лет, определяют, в соответствии с первой статьёй Конвенции, понятие «ребёнок» и утверждают приоритетность интересов каждого ребёнка перед интересами общества.

Статьи **1, 4, 5, 18** и **45** мобилизуют взрослых для того, чтобы они обеспечивали выполнение положений* Конвенции. Статьи **42–45** определяют то, как государства должны осуществлять контроль и представлять отчеты по соблюдению положений Конвенции.

Статьи **46–54** описывают, как государства могут присоединиться к Конвенции, как происходит её ратификация, на каких официальных языках написана Конвенция. У Конвенции есть два факультативных протокола*, которые более подробно описывают применение некоторых прав ребёнка:

1. Факультативный протокол к Конвенции о правах ребёнка, касающийся участия детей в вооружённых конфликтах (вступил в силу для Республики Молдова 5 марта 2004 г.);
2. Факультативный протокол к Конвенции о правах ребёнка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (вступил в силу для Республики Молдова 12 апреля 2007 г.).

КАК ПРОЩЕ ПОНЯТЬ ПРАВА РЕБЁНКА?

Чтобы тебе было проще понять права ребёнка, так, как они представлены в Конвенции, их можно сгруппировать в 4 категории, разделив на права, обеспечивающие 1) выживание, 2) развитие, 3) защиту и 4) участие.

1) ПРАВА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ ВЫЖИВАНИЕ РЕБЁНКА (статьи 6, 24, 27), касаются обеспечения основных потребностей каждого ребёнка и содержат: право на доступ к здоровому полноценному питанию и чистой воде, право на кров, одежду, а также на хорошее состояние здоровья и на получение качественной медицинской помощи. Эти права также означают, что у каждого ребёнка должен быть доступ к информации о состоянии его здоровья. Государство должно разрабатывать и внедрять стратегии для обеспечения профилактической медицинской помощи каждому ребёнку и помощи в области планирования семьи.

2) ПРАВА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ РЕБЁНКА (статьи 7, 8, 14, 23, 28,



29, 31), касаются обеспечения каждого ребёнка всем необходимым для его полноценного физического, умственного, духовного и социального развития. Эти права предусматривают всё, что стимулирует рост и развитие каждого ребёнка из года в год – право на семью и любовь, право на чистую окружающую среду, право на библиотеки, детские площадки, сказки, музыку и многое другое. Каждый ребёнок имеет право на развлечения

и отдых, на участие в культурных мероприятиях, на доступ ко всем формам обучения (в школе и вне её), право на доступ к информации и право исповедовать свою религию. Родители – мать и отец – несут первоначальную ответственность за обеспечение развития каждого ребёнка, а государство должно им помогать в выполнении этой задачи.

3) ПРАВА, НАПРАВЛЕННЫЕ НА ЗАЩИТУ РЕБЁНКА. Конвенция признаёт потребность каждого ребёнка в защите. Поэтому большинство её прав (статьи 9, 10, 11, 16, 19, 20, 21, 22, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40) направлено на защиту каждого ребёнка от таких обстоятельств, как дискриминация, насилие, пренебрежение и эксплуатация, которые могут отрицательно повлиять на его развитие. Дети, находящиеся в особо трудных ситуациях, например, дети в конфликте с законом, дети-беженцы, дети с особыми нуждами, имеют право на особую защиту. Конвенция призывает к защите каждого ребёнка от эксплуатации труда и сексуальной эксплуатации, от торговли и контрабанды детьми, а также к защите от наркотиков. Конвенция защищает детей от вооружённых конфликтов и чрезвычайных ситуаций, вызванных конфликтами между людьми или стихийными бедствиями.

4) ПРАВА НА УЧАСТИЕ (статьи 12, 13, 15, 17) обеспечивают каждому ребёнку право голоса в принятии решений, которые касаются его жизни. Каждый ребёнок имеет право выражать своё мнение по всем затрагивающим его вопросам, обсуждать темы, которые он считает важными, искать и получать необходимую ему информацию. Взрослые должны принимать во внимание мнение каждого ребёнка, с учётом его возраста и степени зрелости. Эти права позволяют каждому ребёнку играть активную роль в жизни своего сообщества и общества в целом.

Ты получаешь свои права при рождении навсегда, и никто не может их у тебя отобрать. Все права для тебя одинаково важны и не существует какой-либо иерархии* между ними. Права были нами разделены на 4 категории только для того, чтобы тебе было проще их понять. В реальной жизни, как тебе, наверное, уже довелось убедиться, права взаимосвязаны, влияют друг на друга и не могут быть разделены. Например, право каждого ребёнка на имя и гражданство напрямую связано с его правами на образование и получение медицинской помощи. Если у ребёнка нет имени и свидетельства о рождении, то он / она не может записаться к врачу или пойти в школу.



КТО НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОБЕСПЕЧЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВ РЕБЁНКА?

Конвенция о Правах Ребёнка является особым документом, поскольку относится к ответственности за соблюдение прав ребёнка, как каждым взрослым, так и каждым ребёнком.

В четвёртой статье Конвенции говорится, что правительство обязано принять все возможные меры для обеспечения прав каждого ребёнка, а, следовательно, и всех твоих прав. Ответственность за обеспечение прав каждого ребёнка несут, прежде всего, его родители или официальные опекуны. Остальные взрослые, окружающие ребёнка (учителя, социальные работники, врачи и др.), также несут ответственность за соблюдение его прав. Государство должно принимать необходимые для каждого ребёнка, в том числе и для тебя, законы, помогать твоим родителям, создавать нужные учреждения и оказывать различные услуги для того, чтобы обеспечить соблюдение всех твоих прав, предусмотренных Конвенцией.



Права даются каждому ребёнку, а значит и тебе, вместе с **обязанностями**. Основная обязанность каждого ребёнка, а следовательно, и твоя, – уважать права других детей, а также права взрослых, особенно родителей.



Вот несколько примеров:

Ты имеешь **право** расти и воспитываться в семье, получая со стороны родителей всю необходимую заботу и внимание. В то же время, у тебя есть **обязанность** уважать и ценить твоих родителей.

Ты имеешь **право** получать образование, которое будет способствовать развитию твоей личности. В то же время, у тебя есть **обязанность** учиться настолько, насколько тебе позволяют твои способности и, по мере возможностей, делиться своими знаниями и опытом с другими. В твои обязанности входит: посещать уроки, выполнять домашние задания, самостоятельно учиться в меру твоих способностей, уважать коллег, учителей и соблюдать школьные правила.

Ты имеешь **право** на обеспечение соблюдения всех твоих прав, предусмотренных Конвенцией, независимо от твоего пола, социального статуса, языка, на котором ты говоришь, от возраста, национальности или религии. В то же время, у тебя есть **обязанность** уважать права других людей, независимо от их возраста, языка, семейного или материального положения, национальности или религии.



У тебя есть **право** свободно выражать своё мнение, которое должно быть услышано и воспринято всерьёз. В то же время, у тебя есть **обязанность** выслушивать и уважать мнение сверстников и взрослых, давать и другим возможность выразить свои взгляды.

У тебя есть **право** на свободное время и **ответственность** внимательно относиться к тому, как ты это время проводишь. В свободное время тебе также следует уважать права других людей и не совершать действия, которые нарушают закон, вредят тебе или другим людям. Также тебе следует сохранять равновесие между досугом и временем на учёбу и на другие полезные занятия.

У тебя есть **право** на защиту от труда, который вредит твоему здоровью и развитию, но есть и **обязанность** помогать родителям с работой по дому, насколько тебе позволяют твой возраст и силы (мыть посуду, убирать в своей комнате, складывать игрушки и книги, и т.д.).

Ты имеешь **право** встречаться с другими детьми и присоединяться к различным группам и организациям. В то же время, у тебя есть **обязанность** удо-

стовериться в том, что вы не прибегаете к насилию, не нарушаете общественный порядок или права других людей. Кроме того, ты обязан(-а) позволять и другим детям стать частью вашей группы.

У тебя есть **право** на защиту от насилия, но также и **обязанность** уважительно относиться к сверстникам и к взрослым, не оскорблять, не запугивать и не бить других. В случае конфликтных ситуаций, тебе следует попытаться найти мирное их разрешение, спокойно всё обсудить, обращаясь к сверстникам и к взрослым по имени, не используя прозвища. При необходимости, ты можешь попросить помощи у человека, которому ты доверишься.

Ты имеешь **право** на качественную и бесплатную медицинскую помощь, предоставленную квалифицированным* врачом. В то же время, у тебя есть **обязанность** внимательно относиться к своему здоровью. Чтобы быть в форме, регулярно проходи осмотры у врача и занимайся спортом. Узнай как можно больше информации о том, как сохранить своё здоровье в хорошем состоянии, не кури, не употребляй алкоголь и наркотики, питайся здоровой пищей, принимай необходимые меры предосторожности, чтобы не попасть в аварии и несчастные случаи, заботься об окружающей среде.

У тебя есть **право** на защиту личных вещей и **ответственность** уважать чужую собственность.

КТО НАБЛЮДАЕТ ЗА ТЕМ, КАК ПРАВИТЕЛЬСТВО ВЫПОЛНЯЕТ СВОИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА?



Каждая страна, подписавшая Конвенцию и ставшая её участницей, должна представлять Комитету по правам ребёнка отчеты о практическом применении этого документа. Комитет по правам ребёнка действует в рамках Управления Верховного комиссара ООН по правам человека и состоит из 18 независимых экспертов в области прав ребёнка.

Члены комитета читают отчёты, которые они получают каждые пять лет из разных стран-участниц, и разрабатывают для каждой из них рекомендации о том, как улучшить положение детей. Эти рекомендации включаются в документ под названием Заключительные Замечания для Правительства, который передаётся стране-участнице для практического внедрения. Весь этот процесс помогает определённой стране оценить, насколько хорошо в ней соблюдается Конвенция, какие успехи были достигнуты в обеспечении прав ребёнка, и что ещё следует предпринять для улучшения положения детей.

И неправительственные организации, работающие в сфере прав ребёнка, каждые пять лет предоставляют Комитету по правам ребёнка доклад, который называется Альтернативным докладом. Комитет по правам ребёнка принимает и рассматривает также и доклады, полученные от граждан, о том, как в той или иной стране соблюдаются права ребёнка. В 2008 и 2009 годах две группы детей из Молдовы представили свои доклады о соблюдении прав ребёнка.

Эти доклады можно найти на румынском и английском языках по следующим адресам в интернете:

http://childrights.md/files/publications/ochii13jun_mictip1.pdf

«Жизнь глазами ребёнка». Доклад детей о соблюдении Конвенции о Правах Ребёнка в Республике Молдова, 2008 год.

http://childrights.md/ro/publications/Raportul_Copiilor_2009_Ro.pdf

«Правда, рассказанная детьми». Доклад детей о соблюдении Конвенции о Правах Ребёнка в Республике Молдова, 2009 год.

Ты тоже можешь участвовать в мониторинге* твоих прав, высказав своё мнение о том, как соблюдаются твои права и права твоих сверстников в вашем селе / городе, в вашей школе или на игровой площадке. Поговори об этом со взрослыми, которые отвечают за внедрение Конвенции: родителями, учителями, работниками примэрии.

К КОМУ И КУДА ТЫ МОЖЕШЬ ОБРАТИТЬСЯ, ЧТОБЫ БОЛЬШЕ УЗНАТЬ О СВОИХ ПРАВАХ ИЛИ В СЛУЧАЕ ИХ НАРУШЕНИЯ?

- Поговори на эту тему с кем-нибудь, кому ты доверяешь, например, с родителями, с учителем, с врачом, с социальным ассистентом, с психологом или с твоими опекунами;
- Напиши жалобу социальному ассистенту из примэрии или участковому полицейскому;
- Обратись в Районное / Муниципальное управление социального обеспечения и защиты семьи или в Районное / Муниципальное управление образования, молодежи и спорта;
- Обратись в Министерство просвещения и Министерство труда, социальной защиты и семьи;
- Позвони или напиши в Центр по Правам Человека, где работает Парламентский адвокат по защите прав ребёнка:

тел.: (022) 234800

Горячая линия: 0 800 11116

e-mail: cpdom@mdl.net

адрес: MD-2012, Кишинэу, ул. Сфатул Цэрий, 16

- Свяжись с местными и национальными организациями, которые занимаются вопросами соблюдения прав ребёнка:

Центр Информирования и
Документирования по Правам
Ребёнка в Молдове
(022) 716598

Международный Центр Защиты
и Продвижения Прав Женщин
«La Strada»
(022) 234906

Национальный Центр по
Предотвращению
Насилия над Детьми
(022) 748378

Горячая линия по вопросам
выезда за рубеж и помощи в
случае торговли людьми
0 800 77777

Расскажи и другим о Конвенции ООН о Правах Ребёнка. Чем больше детей и взрослых знают о правах ребёнка, тем большее влияние они могут оказывать на тех, кто принимает решения.

КАКИЕ ПРАВА ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ТЕБЕ КОНВЕНЦИЯ В СВОИХ СТАТЬЯХ

СТАТЬЯ 1

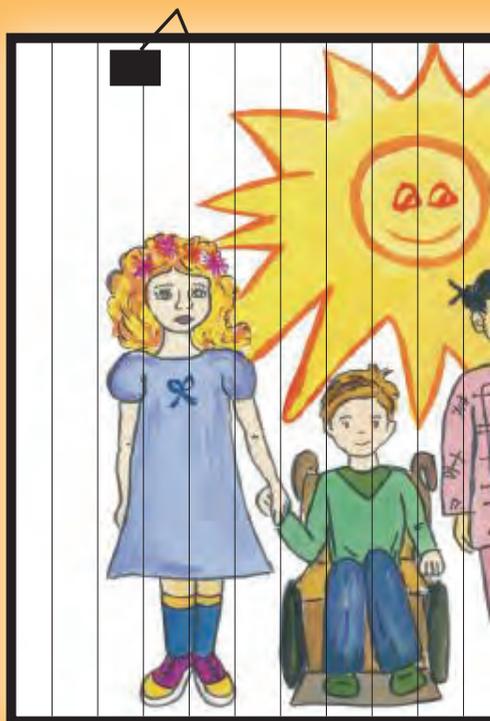
Определение понятия «ребёнок»

Если тебе ещё нет 18-ти лет, то ты являешься ребёнком и можешь пользоваться, как и каждый другой ребёнок, всеми правами, записанными в Конвенции.

Предотвращение дискриминации

СТАТЬЯ 2

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право пользоваться всеми правами Конвенции, независимо от твоего пола, религии, этнической принадлежности или языка, на котором ты говоришь. Родители должны тебе объяснить, что у тебя и у каждого ребёнка равные права. Государство обязано принимать все необходимые меры, чтобы защищать как тебя, так и каждого ребёнка от дискриминации везде: в школе, в медицинских учреждениях, на улице и в других местах, где дети проводят время.



Наилучшее обеспечение интересов ребёнка

СТАТЬЯ 3

Все решения, касающиеся каждого ребёнка, а значит и тебя, которые принимают взрослые в семье, в школе, в детском саду, в органах местной власти и т.д., должны учитывать ваши интересы. Действия взрослых должны обеспечивать каждому ребёнку безопасную и здоровую жизнь.

СТАТЬЯ 4

Осуществление прав

Для того чтобы ты и каждый ребёнок могли пользоваться всеми правами Конвенции, государство обязано принимать законы, выделять финансовые средства, создавать учреждения и оказывать услуги, обучать специалистов

и делать всё, в меру максимальных имеющихся возможностей, чтобы обеспечить соблюдение всех ваших прав.

СТАТЬЯ 5



Воспитание в семье и развитие способностей ребёнка

Твои родители или официальные опекуны, имеют право, обязанность и ответственность помогать тебе в твоём физическом, умственном, моральном и эмоциональном развитии в соответствии с твоими способностями. Государство должно уважать это право родителей и помогать им в его реализации.

СТАТЬЯ 6

Выживание и развитие

Каждый ребёнок имеет неотъемлемое право на жизнь. Чтобы ты смог(-ла) выжить и развиваться, твоё семейство и правительство должны обеспечивать твои основные потребности в здоровом питании, чистой воде, жилье, тепле, чистой окружающей среде, одежде, лекарствах, любви, внимании, воспитании, защите от насилия.

Имя и гражданство

СТАТЬЯ 7

Каждый ребёнок имеет право на имя. При рождении, родители дают ребёнку имя и обязаны зарегистрировать его рождение, чтобы получить свидетельство о рождении, где записаны его имя и гражданство.

Сохранение индивидуальности

СТАТЬЯ 8

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право сохранить своё гражданство, имя и связь с семьёй, а если тебя этого лишили, эти твои права должны быть восстановлены. Если тебя усыновила / удочерила другая семья, ты имеешь право сохранить своё имя, личность, гражданство и право поддерживать связь и общаться с биологическими родителями.



СТАТЬЯ 9

Разлучение с родителями

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право жить вместе со своими родителями, за исключением тех случаев, когда они причиняют тебе вред, не заботятся о тебе должным образом (не кормят, не лечат, не одевают, издеваются над тобой, не уделяют внимания) или ставят твою жизнь под угрозу. Каждый ребёнок, чьи родители расстались, имеет право общаться и поддерживать связь с обоими родителями, за исключением тех случаев, когда это приносит вред ребёнку.

Воссоединение семьи

СТАТЬЯ 10

Если твои родители живут и работают в другой стране, ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право поддерживать с ними связь и общаться напрямую, например, во время каникул, или через интернет, по телефону, посредством писем. Твои родители имеют право на достойные условия работы в другой стране, для того чтобы они могли периодически посещать тебя. Родители имеют право подать заявление на воссоединение семьи в той стране, где они проживают и работают.

СТАТЬЯ 11

Незаконное перемещение и невозвращение детей из-за границы

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право быть защищенным от незаконного перемещения. Никто, даже твои родители, не имеют права незаконно вывезти тебя, как и любого другого ребёнка, из твоей страны или препятствовать возвращению в твою страну. Государство должно предотвращать попытки нелегального перемещения или удержания ребёнка за границей.

Мнение ребёнка

СТАТЬЯ 12

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право высказывать своё мнение по поводу всех проблем или вопросов, касающихся твоей жизни. Твои родители и другие взрослые (учителя, воспитатели, врачи, местные власти, правительство и др.) должны выслушивать и учитывать твоё мнение, когда принимают касающиеся тебя решения, учитывая твой возраст и степень зрелости.





Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право выражать своё мнение согласно твоим способностям в развитии. Ты можешь выражать своё мнение наиболее удобным для тебя способом: письменно или устно, посредством стихов, рисунков, музыки или театрального искусства. Ты имеешь право получать и передавать разными способами полезную для твоего развития информацию. Твои родители и другие взрослые должны предоставлять тебе информацию, необходимую для твоего развития, объяснять её и защищать тебя от вредной информации.

СТАТЬЯ 14

Свобода мысли, совести и религии

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право думать, о чем хочешь, и верить, во что хочешь, мечтать и иметь собственные взгляды на окружающий мир. Родители должны помогать тебе в формировании твоих мыслей и взглядов, научить тебя отличать вымысел от реальности, добро от зла, хорошее от плохого. Государство должно уважать свободу мысли ребёнка и семьи, помогать им выражать свои взгляды, но также следить за тем, чтобы свобода мысли и религиозных взглядов, как и способы их выражения, не вредили другим.

СТАТЬЯ 15

Свобода ассоциации

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право встречаться со сверстниками и выбирать себе друзей, организовывать разные группы и участвовать в мирных мероприятиях, согласно твоим интересам и способностям. Родители имеют право поддерживать твое участие в разных клубах, акциях и организациях, способствующих твоему развитию. Государство обязано создавать условия для того, чтобы ты и твои ровесники могли участвовать в интересующих вас мероприятиях таким образом, чтобы не нарушать права и свободы других.



ПРАВА РЕБЁНКА



СТАТЬЯ 16

Личная жизнь

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на личную* жизнь. Это означает, что ты можешь завести личный дневник, вести переписку, а также иметь в доме место для хранения твоих личных вещей. Никто не имеет права читать твой дневник или трогать твои вещи без твоего разрешения. Родители должны научить тебя отличать хорошие секреты от плохих, уважать твоих друзей и твою личную жизнь и хранить доверенные им секреты. Взрослые, которые работают с детьми (учителя, врачи, воспитатели, социальные работники, полицейские и др.) должны уважать личную жизнь ребёнка и семьи и не разглашать информацию личного характера о них.

Доступ к информации

СТАТЬЯ 17

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на то, чтобы тебя информировали и разрешали получать информацию и материалы из различных источников: книг, радио, интернета, телевидения и т.д. Эта информация должна быть полезной для твоего физического, умственного и морального развития. Родители должны помогать каждому ребёнку в получении доступа к полезной информации и в защите от вредной. Государство также должно обеспечить каждому ребёнку доступ к полезной информации из различных источников, издавать книги для детей, поддерживать средства массовой информации, доступные всем детям, и защитить детей от информации, которая наносит им вред.

СТАТЬЯ 18

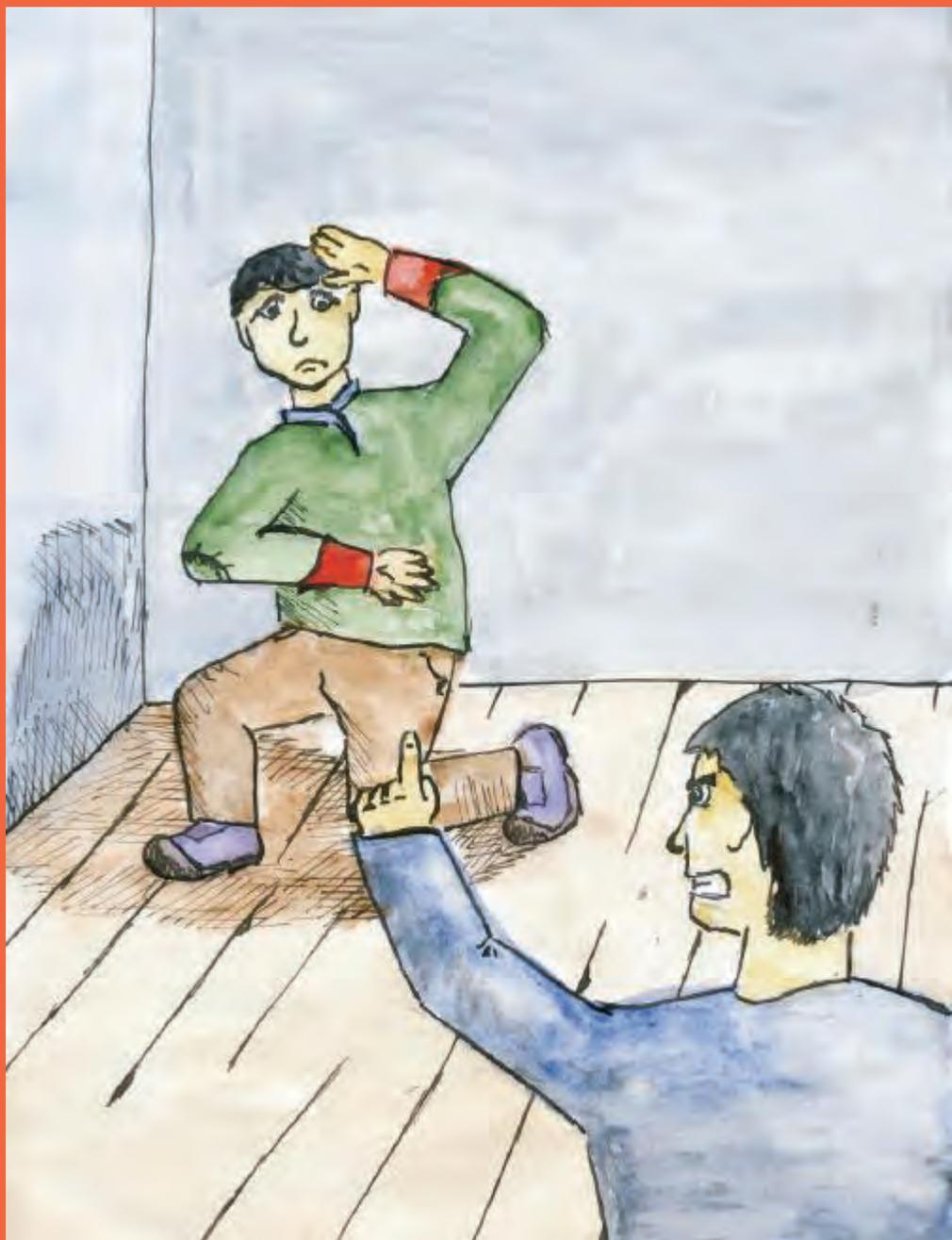
Ответственность родителей

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на то, чтобы оба родителя воспитывали, защищали и помогали тебе. Мама и папа или твои официальные опекуны в равной степени обязаны участвовать в твоём развитии и воспитании, даже если они не живут вместе. Всё, что они делают, должно быть в интересах ребёнка. Государство должно помогать родителям в выполнении их прав и обязанностей, особенно когда семья находится в трудной ситуации.

Защита от злоупотреблений и небрежного обращения

СТАТЬЯ 19

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на защиту от рукоприкладства, насмешек, обзывания, клеветы и издевательств. Никто, даже твои родители, не имеют права издеваться над тобой, использовать силу против тебя, плохо к тебе относиться и пренебрегать твоими чувствами и потребностями. Специалисты, работающие с детьми, обязаны немедленно сообщать компетентным органам о случаях насилия над детьми. Государство



должно защитить тебя от всех видов насилия, пренебрежения и плохого обращения.

Если ты лишился / лишилась семьи, временно или навсегда, ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право жить в новой семье или в центре временного проживания с условиями, как можно более похожими на домашние. Твоя новая семья или центр должны заботиться о тебе, как о родном ребёнке и обеспечить условия, которые соответствуют твоему воспитанию, твоей культуре, языку, религии, традициям и т.д.

СТАТЬЯ 21**Усыновление**

Если у тебя нет родителей или они не могут тебя обеспечить, ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право быть усыновленным / удочерённой другой семьей. Если усыновление не является возможным в твоей стране, то ты имеешь право на усыновление в другой стране. Государство обязано проследить за тем, чтобы усыновление соответствовало наилучшим интересам ребёнка.

Дети – беженцы**СТАТЬЯ 22**

Если ты – беженец и находишься в сопровождении твоих родителей или любых других лиц, то у тебя такие же права, как и у каждого ребёнка страны, в которой ты проживаешь: ходить в школу, получать необходимую защиту и медицинскую помощь, иметь доступ к информации, которая тебя интересует, играть, быть вместе с семьей или получать информацию о твоих близких, если вы не вместе, и т.д. Страна твоего проживания обязана сделать всё возможное для твоего воссоединения с семьей.

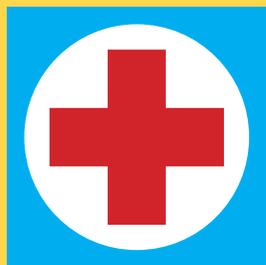
СТАТЬЯ 23**Дети со специальными потребностями**

Если у тебя физические, умственные или другие проблемы со здоровьем, ты, так же, как и каждый другой ребёнок, имеешь право ходить в школу, свободно выражать своё мнение, получать особый уход, участвовать в различных мероприятиях вместе со сверстниками. Родители должны заботиться о тебе и делать так, чтобы ты чувствовал(-а) себя, как и все остальные дети.

Государство должно помогать таким родителям, как твои, предоставляя им медицинскую и материальную помощь, и делать всё возможное для того, чтобы ты смог(-ла) ходить в воспитательные и образовательные учреждения, наряду со сверстниками.



Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на качественную медицинскую помощь. Чтобы быть здоровым / здоровой, нужно хорошо питаться, заниматься спортом, дышать чистым воздухом, получать информацию о здоровом образе жизни и о местах, в которых можно получить медицинские услуги. Родители должны заботиться о твоём здоровье и периодически консультироваться с врачом. Государство должно обеспечить каждому ребёнку качественные медицинские услуги, предоставляемые квалифицированными специалистами.



СТАТЬЯ 25

Периодическая оценка при попечении

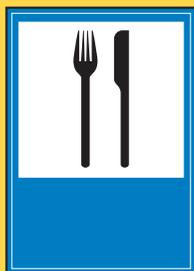


Каждый ребёнок, помещённый государством на попечение с целью ухода, защиты или лечения, имеет право на регулярную оценку попечения. Во время попечения, государство обязано проверять условия жизни и развития каждого ребёнка.

СТАТЬЯ 26

Социальное обеспечение

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на социальное обеспечение. Социальная помощь предоставляется по мере необходимости, исходя из положения ребёнка и возможностей его семьи или лиц, которые несут ответственность за его содержание.



Уровень жизни

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на достойный уровень жизни, необходимый для твоего физического, умственного, духовного и социального развития. Твои родители или официальные опекуны, обязаны, в меру своих возможностей, обеспечить тебе необходимый уровень жизни: жильё, питание, одежду, воспитание, любовь, заботу, защиту, общение и т.д. Государство помогает родителям или официальным опекунам в обеспечении достойного уровня жизни для каждого ребёнка и, в случае необходимости, оказывает материальную помощь, особенно в отношении обеспечения питанием, одеждой и жильем.

СТАТЬЯ 27

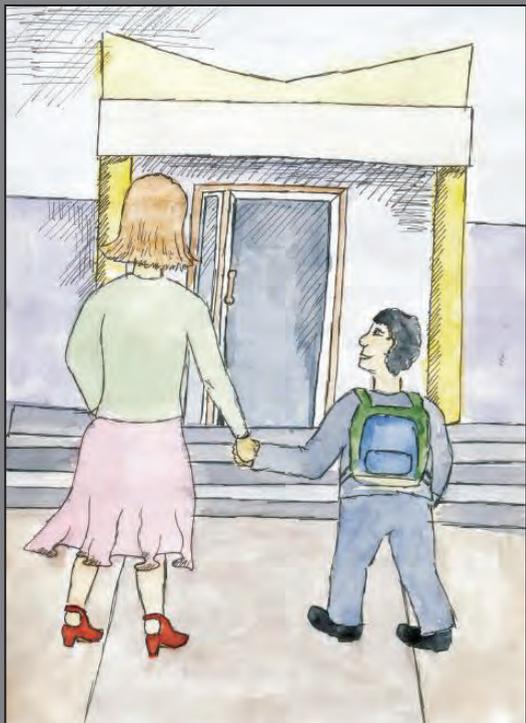
СТАТЬЯ 28

Образование

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на образование, то есть ходить в школу. Ты, вместе со своими родителями, можешь выбирать школу и профиль класса исходя из твоих способностей. Родители каждого ребёнка обязаны готовить его к школе, обеспечивать его школьными принадлежностями и учебниками, помогать в выполнении домашнего задания, быть в контакте с учителями, посещать родительские собрания. Государство должно обеспечить тебе бесплатное образование до 9-го класса. Местные власти должны покрывать все затраты за школьные материалы (мел, бумагу и др.) и за ремонт класса, школы, обеспечить лаборатории, спортзалы, классы мебелью и безопасным оборудованием и техникой. Методы воспитания, используемые учителями, не должны причинять тебе психологических и физических травм.

СТАТЬЯ 29

Цели образования



Образование, которое ты, как и каждый другой ребёнок, получаешь в школе, должно помогать тебе в развитии твоих физических и умственных способностей, талантов и личности. Школа должна давать тебе знания и развивать твои навыки, чтобы подготовить к самостоятельной и активной взрослой жизни, научить общаться с другими людьми и уважать права человека, формировать собственное мнение и высказывать его, защищать окружающую среду, уважать культуру твоей и других стран. Так же, школа должна помочь тебе, как и каждому ребёнку, выбрать профессию, которая соответствует твоим интересам, способностям и желаниям, и подготовить тебя к созданию здоровой семьи.

Дети, принадлежащие к меньшинствам

СТАТЬЯ 30

Если ты принадлежишь к национальному меньшинству, то ты имеешь право исповедовать свою религию, разговаривать на своем языке, соблюдать и развивать свои традиции и обычаи, как и каждый другой ребёнок. Твоя семья имеет право и обязанность тебя поддерживать и помогать тебе понять традиции и корни твоего народа. Государство должно создавать условия для того, чтобы дети, которые принадлежат к меньшинствам, имели возможность исповедовать свою религию, говорить на своём языке, практиковали (поддерживали) свои традиции и обычаи. Государство должно учить своих граждан уважать друг друга.

СТАТЬЯ 31

Отдых, досуг и культурная жизнь

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на отдых, свободное время и участие в различных культурных, творческих и спортивных мероприятиях в школе или вне школы, в соответствии с твоими способно-



стями и возрастом. Эти мероприятия должны помочь тебе развиваться, отдыхать, набираться сил и энергии для учёбы и других занятий. Родители должны выделять тебе время на отдых и заботиться о том, чтобы ты проводил(-а) свободное время с пользой для твоего развития. Государство должно выделять ресурсы и создавать условия, необходимые для того, чтобы каждый ребёнок мог проводить свободное время интересно, полезно и весело.

СТАТЬЯ 32

Детский труд

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на защиту от труда, который тебе не по силе и вредит твоему развитию и здоровью: таскание тяжестей, работа при высоких или низких температурах, под солнцем, на стройке и т.п. Родители могут давать детям задания и работу, согласно их возрасту и силам, и которую они будут выполнять под присмотром взрослых: помыть посуду, навести порядок, подмести в доме. Это не должно мешать ребёнку выполнять домашние задания или посещать школу. Государство должно установить минимальный возраст для принятия на работу.



СТАТЬЯ 33

Незаконное употребление наркотических веществ

Ты, как и каждый ребёнок, имеешь право на защиту от принуждения к употреблению и к распространению наркотических веществ. Твои родители обязаны уделять время на общение с тобой, заботиться о твоём здоровье и о том, как и с кем ты проводишь свободное время. Они должны защитить тебя от употребления наркотиков. Государство, при помощи школ, больниц и другими способами, должно информировать тебя, как и каждого другого ребёнка, о вреде наркотиков и обеспечивать детям безопасность, где бы они ни находились.

Сексуальная эксплуатация

СТАТЬЯ 34

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на защиту от сексуального насилия и сексуальной эксплуатации. Никто не имеет права трогать интимные части твоего тела, делать с тобой то, что тебе неприятно или вызывает отвращение, фотографировать тебя и выставлять твои фото и информацию о тебе в интернете или в другом месте. Также, никто не

может заставить тебя трогать части тела других людей, быть свидетелем или участником действий сексуального характера. Родители должны знать, с кем ты общаешься и дружишь, информировать тебя о том, что такое сексуальное насилие, и что никто не имеет права трогать твоё тело. Государство должно принимать меры, чтобы защитить каждого ребёнка от насилия и эксплуатации со стороны взрослых или сверстников.

СТАТЬЯ 35

Торговля, контрабанда и похищение

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на защиту от продажи, похищения и торговли. Родители должны присматривать за своими детьми, не оставляя их одних дома или на улице, особенно маленьких детей. Родители должны выделять время на общение с ребёнком, обеспечить ему безопасность, научить не вступать в контакт с незнакомыми людьми и не выдавать личные данные о себе и своей семье.



Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на защиту от любой другой формы эксплуатации, от действий, которые могут повредить твоему развитию. Никто не может использовать тебя, твоё творчество, твои работы и твоё тело. Никто в семье, в школе, в кругу друзей, не имеет права применять наказания или другие действия, которые могут тебе навредить.

СТАТЬЯ 37

Пытки и лишение свободы

Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право на защиту от незаконного лишения свободы, жестокого обращения и пыток. Никто не имеет права тебя бить, унижать или издеваться над тобой. Тюремное заключение может быть применено к ребёнку только за самые тяжкие правонарушения. В исправительном учреждении дети не должны находиться в одной камере со взрослыми. Они должны иметь возможность общаться и встречаться со своей семьей. Каждый ребёнок, временно лишенный свободы, имеет право на образование, юридическую, медицинскую, психологическую и другую помощь. Государство обязано запретить жестокое обращение с детьми и их незаконное лишение свободы.





Вооруженные конфликты

СТАТЬЯ 38

Никто не имеет права вовлечь тебя, или любого другого ребёнка младше 18-ти лет, в вооруженный конфликт. Если ты живёшь в зоне или вблизи вооружённого конфликта, у тебя, как и каждого другого ребёнка, есть право на специальную заботу и защиту.

СТАТЬЯ 39

Восстановительный уход

Каждый ребёнок, который был вовлечён в вооруженный конфликт, или был подвержен пренебрежению, жестокому обращению, насилию, пыткам, эксплуатации и другим злоупотреблениям, должен получать специальную психологическую, медицинскую и социальную помощь, для восстановления уверенности в себе и реинтеграции в круг сверстников и в общество в целом. Государство обязано предоставить каждому такому ребёнку необходимую помощь.

СТАТЬЯ 40

Правосудие в отношении несовершеннолетних

Каждый несовершеннолетний ребёнок, которого обвиняют или признали виновным в нарушении закона, имеет право на специальную помощь и защиту. При беседе полицейских или судьи с ребёнком должны присутствовать адвокат, родители, педагог или психолог.



Полиция и судьи:

- должны чётко и прямо объяснить ребёнку, какие ему предъявляются обвинения. Они должны убедиться в том, что ребёнок понимает положение, в котором он находится;
- не должны насильно заставлять ребёнка признать свою вину или подписать какие-либо документы, объявляющие его виновным;
- должны обеспечить присутствие переводчика в случае, если ребёнок не понимает языка, на котором к нему обращаются;
- должны уважительно относиться к ребёнку, не применять по отношению к нему словесного или физического насилия.

СТАТЬЯ 41

Применение лучших норм и положений по отношению к ребёнку

Если законы какого-либо государства или другие международные договорённости, подписанные данным государством, содержат положения о соблюдении прав ребёнка, лучшие, чем те, что предусмотрены настоящей Конвенцией, государство должно применять те положения, которые наиболее благоприятны для ребенка.

СТАТЬЯ 42

Информация и знания о Конвенции



Ты, как и каждый другой ребёнок, имеешь право знать свои права. Взрослые, в том числе родители и учителя, должны предоставлять тебе всю информацию о твоих правах в понятной для тебя форме. Ты можешь получить информацию о твоих правах из различных источников: книг, газет, телевидения, Интернета и на уроках. Государство обязано обеспечить условия, чтобы, как все взрослые, так и каждый ребёнок, знали, что предусматривает Конвенция.



Глоссарий

Квалифицированный – имеющий специальную подготовку в данной области.

Иерархия – последовательное расположение вещей или идей в порядке их значимости.

Правительство – государственный орган, состоящий из министерств и обеспечивающий внедрение разработанных и принятых Парламентом законов и других нормативных актов.

Мониторинг – наблюдение, контролирование и изучение той или иной ситуации. В ходе этого процесса люди определяют, какие действия необходимо предпринять, чтобы улучшить ситуацию.

Организация Объединённых Наций (ООН) была основана в 1945 году и в её состав входят почти все признанные государства мира. ООН разработала более 60 международных договоров по правам человека.

Парламент – законодательный орган страны, состоящий из представителей различных политических партий, избранных путём голосования граждан.

Глоссарий

Положения – меры или указания, предусмотренные в каком-либо официальном документе (законе, постановлении, программе и т.д.), которые должны быть соблюдены.

Принцип – основная идея или элемент.

Личный – принадлежащий кому-либо, частный, индивидуальный.

Факультативный протокол – дополнительный документ к Конвенции о Правах Ребёнка, который может быть подписан страной, которая хочет выполнять его положения.

Ратификация – принятие государством закона, который подтверждает согласие стать участником Конвенции, приводя данную Конвенцию в действие на территории данного государства.

Уязвимый – легко ранимый, мало защищённый, слабый.

